

JS 44 (Rev. 11/04)

## CIVIL COVER SHEET

## APPENDIX H

The JS 44 civil cover sheet and the information contained herein neither replace nor supplement the filing and service of pleadings or other papers as required by law, except as provided by local rules of court. This form, approved by the Judicial Conference of the United States in September 1974, is required for the use of the Clerk of Court for the purpose of initiating the civil docket sheet. (SEE INSTRUCTIONS ON THE REVERSE OF THE FORM.)

## I. (a) PLAINTIFFS

United States Copyright Office  
Marybeth Peters, Register of Copyrights

(b) County of Residence of First Listed Plaintiff  
(EXCEPT IN U.S. PLAINTIFF CASES)

(c) Attorney's (Firm Name, Address, and Telephone Number) (215)861-8334  
Richard M. Bernstein, U.S. Attorney's  
615 Chestnut St., Ste. 1250, Phila., PA

## DEFENDANTS

Kenneth Allen Hornak,  
dba Editorial Castilla la Vieja

County of Residence of First Listed Defendant Montgomery  
(IN U.S. PLAINTIFF CASES ONLY)

NOTE: IN LAND CONDEMNATION CASES, USE THE LOCATION OF THE  
LAND INVOLVED.

Attorneys (If Known)

## II. BASIS OF JURISDICTION (Place an "X" in One Box Only)

- ☒ 1 U.S. Government Plaintiff  
☐ 2 U.S. Government Defendant  
☐ 3 Federal Question (U.S. Government Not a Party)  
☐ 4 Diversity (Indicate Citizenship of Parties in Item III)

## III. CITIZENSHIP OF PRINCIPAL PARTIES (Place an "X" in One Box for Plaintiff and One Box for Defendant)

- | PTF                                     | DEF   | PTF   | DEF   |
|---|---|---|---|
| Citizen of This State                   | <input type="checkbox"/> 1 <input type="checkbox"/> 1 | Incorporated or Principal Place of Business in This State     | <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 4 |
| Citizen of Another State                | <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 2 | Incorporated and Principal Place of Business in Another State | <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 5 |
| Citizen or Subject of a Foreign Country | <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 3 | Foreign Nation  | <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 6 |

## IV. NATURE OF SUIT (Place an "X" in One Box Only)

CONTRACT	TORTS	FORFEITURE/PENALTY	BANKRUPTCY	OTHER STATUTES
<input type="checkbox"/> 110 Insurance <input type="checkbox"/> 120 Marine <input type="checkbox"/> 130 Miller Act <input type="checkbox"/> 140 Negotiable Instrument <input type="checkbox"/> 150 Recovery of Overpayment & Enforcement of Judgment <input type="checkbox"/> 151 Medicare Act <input type="checkbox"/> 152 Recovery of Defaulted Student Loans (Excl. Veterans) <input type="checkbox"/> 153 Recovery of Overpayment of Veteran's Benefits <input type="checkbox"/> 160 Stockholders' Suits <input type="checkbox"/> 190 Other Contract <input type="checkbox"/> 195 Contract Product Liability <input type="checkbox"/> 196 Franchise	<b>PERSONAL INJURY</b> <input type="checkbox"/> 310 Airplane <input type="checkbox"/> 315 Airplane Product Liability <input type="checkbox"/> 320 Assault, Libel & Slander <input type="checkbox"/> 330 Federal Employers' Liability <input type="checkbox"/> 340 Marine <input type="checkbox"/> 345 Marine Product Liability <input type="checkbox"/> 350 Motor Vehicle <input type="checkbox"/> 355 Motor Vehicle Product Liability <input type="checkbox"/> 360 Other Personal Injury <b>PERSONAL INJURY</b> <input type="checkbox"/> 362 Personal Injury - Med. Malpractice <input type="checkbox"/> 365 Personal Injury - Product Liability <input type="checkbox"/> 368 Asbestos Personal Injury Product Liability <b>PERSONAL PROPERTY</b> <input type="checkbox"/> 370 Other Fraud <input type="checkbox"/> 371 Truth in Lending <input type="checkbox"/> 380 Other Personal Property Damage <input type="checkbox"/> 385 Property Damage Product Liability	<input type="checkbox"/> 610 Agriculture <input type="checkbox"/> 620 Other Food & Drug <input type="checkbox"/> 625 Drug Related Seizure of Property 21 USC 881 <input type="checkbox"/> 630 Liquor Laws <input type="checkbox"/> 640 R.R. & Truck <input type="checkbox"/> 650 Airline Regs. <input type="checkbox"/> 660 Occupational Safety/Health <input type="checkbox"/> 690 Other	<input type="checkbox"/> 422 Appeal 28 USC 158 <input type="checkbox"/> 423 Withdrawal 28 USC 157 <b>PROPERTY RIGHTS</b> <input type="checkbox"/> 820 Copyrights <input type="checkbox"/> 830 Patent <input type="checkbox"/> 840 Trademark	<input type="checkbox"/> 400 State Reapportionment <input type="checkbox"/> 410 Antitrust <input type="checkbox"/> 430 Banks and Banking <input type="checkbox"/> 450 Commerce <input type="checkbox"/> 460 Deportation <input type="checkbox"/> 470 Racketeer Influenced and Corrupt Organizations <input type="checkbox"/> 480 Consumer Credit <input type="checkbox"/> 490 Cable/Sat TV <input type="checkbox"/> 810 Selective Service <input type="checkbox"/> 850 Securities/Commodities/Exchange <input type="checkbox"/> 875 Customer Challenge 12 USC 3410 <input type="checkbox"/> 890 Other Statutory Actions <input type="checkbox"/> 891 Agricultural Acts <input type="checkbox"/> 892 Economic Stabilization Act <input type="checkbox"/> 893 Environmental Matters <input type="checkbox"/> 894 Energy Allocation Act <input type="checkbox"/> 895 Freedom of Information Act <input type="checkbox"/> 900 Appeal of Fee Determination Under Equal Access to Justice <input type="checkbox"/> 950 Constitutionality of State Statutes
<b>REAL PROPERTY</b> <input type="checkbox"/> 210 Land Condemnation <input type="checkbox"/> 220 Foreclosure <input type="checkbox"/> 230 Rent Lease & Ejectment <input type="checkbox"/> 240 Torts to Land <input type="checkbox"/> 245 Tort Product Liability <input type="checkbox"/> 290 All Other Real Property	<b>CIVIL RIGHTS</b> <input type="checkbox"/> 441 Voting <input type="checkbox"/> 442 Employment <input type="checkbox"/> 443 Housing/Accommodations <input type="checkbox"/> 444 Welfare <input type="checkbox"/> 445 Amer. w/Disabilities - Employment <input type="checkbox"/> 446 Amer. w/Disabilities - Other <input type="checkbox"/> 440 Other Civil Rights	<b>PRISONER PETITIONS</b> <input type="checkbox"/> 510 Motions to Vacate Sentence <input type="checkbox"/> 530 General Habeas Corpus <input type="checkbox"/> 535 Death Penalty <input type="checkbox"/> 540 Mandamus & Other <input type="checkbox"/> 550 Civil Rights <input type="checkbox"/> 555 Prison Condition	<b>LABOR</b> <input type="checkbox"/> 710 Fair Labor Standards Act <input type="checkbox"/> 720 Labor/Mgmt. Relations <input type="checkbox"/> 730 Labor/Mgmt. Reporting & Disclosure Act <input type="checkbox"/> 740 Railway Labor Act <input type="checkbox"/> 790 Other Labor Litigation <input type="checkbox"/> 791 Empl. Ret. Inc. Security Act	<b>SOCIAL SECURITY</b> <input type="checkbox"/> 861 HIA (1395f) <input type="checkbox"/> 862 Black Lung (923) <input type="checkbox"/> 863 DIWC/DIWW (405(g)) <input type="checkbox"/> 864 SSID Title XVI <input type="checkbox"/> 865 RSI (405(g)) <b>FEDERAL TAX SUITS</b> <input type="checkbox"/> 870 Taxes (U.S. Plaintiff or Defendant) <input type="checkbox"/> 871 IRS—Third Party 26 USC 7609

## V. ORIGIN

(Place an "X" in One Box Only)

- ☒ 1 Original Proceeding  
☐ 2 Removed from State Court  
☐ 3 Remanded from Appellate Court  
☐ 4 Reinstated or Reopened  
☐ 5 Transferred from another district (specify)  
☐ 6 Multidistrict Litigation  
☐ 7 Appeal to District Judge from Magistrate Judgment

## VI. CAUSE OF ACTION

Cite the U.S. Civil Statute under which you are filing (Do not cite jurisdictional statutes unless diversity): 17 USC 407

Brief description of cause: Recover costs & penalties for failure to deposit

## VII. REQUESTED IN COMPLAINT:

☐ CHECK IF THIS IS A CLASS ACTION UNDER F.R.C.P. 23

DEMAND \$

4,250

CHECK YES only if demanded in complaint:  
JURY DEMAND: ☐ Yes ☒ No

## VIII. RELATED CASE(S) IF ANY

None

(See instructions):

JUDGE

DOCKET NUMBER

DATE

SIGNATURE OF ATTORNEY OF RECORD

## FOR OFFICE USE ONLY

RECEIPT # \_\_\_\_\_ AMOUNT \_\_\_\_\_ APPLYING IFP \_\_\_\_\_ JUDGE \_\_\_\_\_ MAG. JUDGE \_\_\_\_\_

**IN THE UNITED STATES DISTRICT COURT  
FOR THE EASTERN DISTRICT OF PENNSYLVANIA**

**CASE MANAGEMENT TRACK DESIGNATION FORM**

MARYBETH PETERS,	:	
Register of Copyrights,	:	
United States Copyright Office,	:	
	:	
Plaintiff,	:	
	:	CIVIL ACTION
v.	:	
	:	NO.
KENNETH ALLEN HORNAK,	:	
doing business as	:	
EDITORIAL CASTILLA LA VIEJA,	:	
	:	
Defendant.	:	

In accordance with the Civil Justice Expense and Delay Reduction Plan of this court, counsel for plaintiff shall complete a case Management Track Designation Form in all civil cases at the time of filing the complaint and serve a copy on all defendants. (See § 1:03 of the plan set forth on the reverse side of this form.) In the event that a defendant does not agree with the plaintiff regarding said designation, that defendant shall, with its first appearance, submit to the clerk of court and serve on the plaintiff and all other parties, a case management track designation form specifying the track to which that defendant believes the case should be assigned.

**SELECT ONE OF THE FOLLOWING CASE MANAGEMENT TRACKS:**

- (a) Habeas Corpus – Cases brought under 28 U.S.C. §2241 through §2255. ( )
  
- (b) Social Security – Cases requesting review of a decision of the Secretary of Health and Human Services denying plaintiff Social Security Benefits ( )
  
- (c) Arbitration – Cases required to be designated for arbitration under Local Civil Rule 53.2. (X )
  
- (d) Asbestos – Cases involving claims for personal injury or property damage from exposure to asbestos. ( )
  
- (e) Special Management – Cases that do not fall into tracks (a) through (d) that are commonly referred to as complex and that need special or intense management by the court. (See reverse side of this form for a detailed explanation of special management cases.) ( )
  
- (f) Standard Management – Cases that do not fall into any one of the other tracks. ( )

May 26, 2005  
**Date**

Richard M. Bernstein  
**Attorney-at-law**

Register of Copyrights  
**Attorney for**

215-861-8334  
**Telephone**

215-861-8349  
**FAX Number**

richard.bernstein@usdoj.gov  
**E-Mail Address**

(Civ. 660) 10/02

## UNITED STATES DISTRICT COURT

FOR THE EASTERN DISTRICT OF PENNSYLVANIA - DESIGNATION FORM to be used by counsel to indicate the category of the case for the purpose of assignment to appropriate calendar.

Address of Plaintiff: 615 Chestnut Street, Suite 1250, Philadelphia, PA 19106

Address of Defendant:

Place of Accident, Incident or Transaction:

(Use Reverse Side for Additional Space)

Does this case involve multidistrict litigation possibilities?

Yes \_\_\_ No X

RELATED CASE IF ANY

Case Number \_\_\_\_\_ Judge \_\_\_\_\_

Date Terminated \_\_\_\_\_

Civil cases are deemed related when yes is answered to any of the following questions:

1. Is this case related to property included in an earlier numbered suit pending or within one year previously terminated action in this court? Yes \_\_\_ No X
2. Does this case involve the same issue of fact or grow out of the same transaction as a prior suit pending or within one year previously terminated action in this court? Yes \_\_\_ No X
3. Does this case involve the validity or infringement of a patent already in suit or any earlier numbered case pending or within one year previously terminated action in this court? Yes \_\_\_ No X

CIVIL: (Place \_\_\_ in ONE CATEGORY ONLY)

A. Federal Question Cases:

B. Diversity Jurisdiction Cases:

- |  |   |
|--|---|
| 1. ___ Indemnity Contract, Marine Contract, and all Other Contracts            | 1. ___ Insurance Contract and other Contracts     |
| 2. ___ FELA  | 2. ___ Airplane Personal Injury                   |
| 3. ___ Jones Act-Personal Injury   | 3. ___ Assault, Defamation                        |
| 4. ___ Antitrust   | 4. ___ Marine Personal Injury                     |
| 5. ___ Patent  | 5. ___ Motor Vehicle Personal Injury              |
| 6. ___ Labor-Management Relations  | 6. ___ Other Personal Injury (Please Specify)     |
| 7. ___ Civil Rights  | 7. ___ Products Liability                         |
| 8. ___ Habeas Corpus   | 8. ___ Products Liability - Asbestos              |
| 9. ___ Securities Act(s) Cases   | 9. ___ All Other Diversity Cases (Please Specify) |
| 10. ___ Social Security Review Cases   |   |
| 11. <u>X</u> All other Federal Question Cases (Please specify) 17 U.S.C. § 407 |   |

## ARBITRATION CERTIFICATION

(Check appropriate Category)

I, Richard M. Bernstein, AUSA, counsel of record do hereby certify:

\_\_\_ Pursuant to Local Civil Rule 53.2, Section 3(c)(2), that to the best of my knowledge and belief, the damages recoverable in this civil action case exceed the sum of \$150,000.00 exclusive of interest and costs:  
 \_\_\_ Relief other than monetary damages is sought,

DATE: \_\_\_\_\_

Attorney-at-Law Richard M. Bernstein, AUSA

Attorney I.D.# \_\_\_\_\_

**NOTE:** A trial de novo will be a trial by jury only if there has been compliance with F.R.C.P. 38.

I certify that, to my knowledge, the within case is not related to any case now pending or within one year previously terminated action in this court except as noted above,

DATE: \_\_\_\_\_

Attorney-at-Law Richard M. Bernstein, AUSA

Attorney I.D.# \_\_\_\_\_

IN THE UNITED STATES DISTRICT COURT  
FOR THE EASTERN DISTRICT OF PENNSYLVANIA

MARYBETH PETERS,  
Register of Copyrights,  
United States Copyright Office,  
  
Plaintiff,  
  
v.  
  
KENNETH ALLEN HORNAK,  
doing business as  
EDITORIAL CASTILLA LA VIEJA,  
  
Defendant.

## COMPLAINT

1. Jurisdiction is founded upon 28 U.S.C. § 1345, and 17 U.S.C. § 407(d). Venue is proper under 28 U.S.C. § 1391(b) and (c).

2. Plaintiff is the Register of Copyrights, United States Copyright Office, and brings this action on behalf of the United States of America.

3. On information and belief, the Defendant, Kenneth Allen Hornak is doing business as Editorial Castilla La Vieja, and is residing within and doing business in the State of Pennsylvania with a place of business in Horsham, Pennsylvania.

4. This action is brought under 17 U.S.C. § 407 to recover costs and penalties for the failure of Defendant to comply with the deposit requirements set out by that statute.

5. Kenneth Allen Hornak has published seven books with notice of copyright in the United States, from 1995 through 1999. The seven books are listed in A, appended hereto and incorporated herein by reference. To date, Kenneth Allen Hornak has failed to deposit two

complete copies of the best edition of each of these seven books in the Library of Congress after publication, as required by 17 U.S.C. § 407(a).

6. The Copyright Acquisitions Division of the Library of Congress sent a written demand letter on April 7, 2004 to Kenneth Allen Hornak seeking compliance with the deposit requirement of 17 U.S.C. § 407(a) (*See*, Exhibit B). On June 8, 2004 and August 31, 2004, the Library of Congress sent follow-up letters demanding compliance with the deposit requirements of the Copyright Act. (*See*, Exhibits C and D, respectively).

7. The Department of Justice sent a final demand letter by Certified Mail on March 8, 2005 to Kenneth Allen Hornak to attempt to secure compliance with the deposit requirements, but Defendant continues to refuse to comply. (*See*, Exhibit E).

8. By reason of the foregoing, as prescribed by 17 U.S.C. § 407(d), Defendant Kenneth Allen Hornak is liable to Plaintiff for a pecuniary penalty of \$250 as prescribed by § 407(d)(1) for each book listed in Exhibit A, published in the United States subsequent to January 1, 1978 for which there has been a written demand and the mandatory deposit has not been received. Defendant Kenneth Allen Hornak is also liable for the total retail price of the copies, or, if no retail price has been fixed, the reasonable cost to the Library of Congress of acquiring them pursuant to § 407(d)(2). Because Defendant Kenneth Allen Hornak has willfully and repeatedly refused to comply with at least four deposit demands made by Plaintiff, Defendant is also liable to pay a fine of \$2,500 as set forth in § 407(d)(3).

WHEREFORE, Plaintiff prays:

1. That judgment be entered in favor of plaintiff in the amount of its claims, with interest and costs;

2. That Plaintiff be awarded its reasonable attorneys fees; and
3. That Plaintiff have such further relief as may be just and proper.

Respectfully submitted,

PETER D. KEISLER, JR.  
Assistant Attorney General

JOHN FARGO  
Director

PATRICK L. MEEHAN  
United States Attorney

---

VIRGINIA A. GIBSON  
Assistant United States Attorney  
Chief, Civil Division

---

RMB2157  
RICHARD M. BERNSTEIN  
Assistant United States Attorney  
615 Chestnut Street  
Suite 1250  
Philadelphia, Pennsylvania 19106  
Telephone: (215) 861-8334

May 26, 2005

Of Counsel:

ROBERT G. HILTON  
Attorney  
Commercial Litigation Branch  
Civil Division  
Department of Justice  
Washington, D.C. 20530  
Telephone: (202) 307-0346  
Telefax: (202) 307-0345

# EXHIBIT A



Exhibit A  
Editorial Castilla La Vieja Publications

1. *Diccionario de Meteorologia y Climatologia: Castellano-Ingles, Ingles-Castellano* (Dictionary of Meteorology and Climatology: English-Spanish, Spanish-English), 2d ed. Kenneth Allen Hornak. ISBN 0-9643569-2-9 (© 1997).
2. *Colloquialisms of Spain: Everyday Expressions, Idioms and Cultural Notes of the People of Spain*. Kenneth Allen Hornak. ISBN 0-9643569-1-0 (© 1995).
3. *Diccionario de Astronomia y Cosmologia: Castellano-Ingles, Ingles-Castellano* (Dictionary of Astronomy and Cosmology: English-Spanish, Spanish-English). Kenneth Allen Hornak. ISBN 0-9643569-7-X (© 2001).
4. *Diccionario de Liquenologia: Castellano-Ingles, Ingles-Castellano* (Dictionary of Lichenology: English-Spanish, Spanish-English). Kenneth Allen Hornak. ISBN 0-9643569-3-7 (© 1998).
5. *Diccionario de Oceanografia y Biologia Marina: Castellano-Ingles, Ingles-Castellano* (Dictionary of Oceanography and Marine Biology: English-Spanish, Spanish-English). Kenneth Allen Hornak. ISBN 0-9643569-5-3 (© 1999).
6. *Diccionario de Volcanologia y Sismologia: Castellano-Ingles, Ingles-Castellano* (Dictionary of Volcanology and Seismology: English-Spanish, Spanish-English). Kenneth Allen Hornak. ISBN 0-9643569-6-1 (© 1999).
7. *Handbook of Spanish Stylistics: Compendio de la Estilistica Castellana*. Kenneth Allen Hornak. ISBN 0-9643569-4-5 (© 1998).

# EXHIBIT B

(Attachment 1)



The Register of Copyrights of the United States of America

United States Copyright Office • 101 Independence Avenue SE • Washington, DC 20559-6002 • (202) 707-8370

APRIL 7, 2004

EDITORIAL CASTILLA LA VIEJA  
ATTN: KENNETH ALLEN HORNAK  
C/O 265 WINCHESTER  
HORSHAM PA 19044

**Notice for Mandatory Deposit of Copies of Works  
First Published Abroad**

**Work(s) Covered by This Notice:**

**PLEASE SEE TITLE(S) ON ATTACHED NOTICE(S)**

This letter constitutes formal notice to fulfill your obligation to deposit one complete copy of the best edition of the above work for the use or disposition of the Library of Congress.

Under section 407, mandatory deposit of works published in the United States under copyright protection must be made by the owner of copyright or of the exclusive right of publication within three months of publication. However, written demand for the copies may be made by the Register of Copyrights at any time after publication.

As confirmed in a recent court settlement, section 407 does not differentiate between domestic and foreign works once the foreign work has been published/distributed in the United States. Foreign works distributed in the United States by sale or for purposes of further distribution under the authority of the owner of copyright are considered to have been published in the United States and must be deposited with the U.S. Copyright Office.

While the copyright statute authorizes the claiming of two copies, in the case of works first published abroad, the Library allows the deposit of one copy to satisfy the mandatory deposit obligation.

The requirement of section 407 with respect to foreign works is consistent with both the Universal Copyright Convention (UCC) and the Berne Convention, multilateral treaties governing copyright relations between the United States and other member countries. It does not violate provisions contained in both treaties prohibiting or restricting formalities considered conditions of copyright because although failure to deposit subjects the responsible party to fines, it does not affect the copyright status of a work.

28-4253

03.10

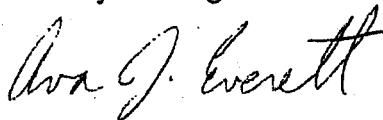
EDITORIAL CASTILLA LA VIEJA  
APRIL 7, 2004

We are sending you this notice because we understand the work has been published/distributed in the United States, you are the owner of copyright or of the exclusive right of publication/distribution in the work, and our records show it has not been deposited. If this information is incorrect, please contact me immediately.

Deposit must be made by the Statutory Deadline of **JULY 6, 2004**. Please use the attached mailing label and enclose the pink copy(s) of the "**Mandatory Deposit Notice**" to facilitate processing. Failure to comply makes you liable to penalties prescribed by the copyright law.

To continue fulfillment of this obligation, you must send one complete copy of the best edition of each work within three months after the date of publication. You may find it convenient to establish a regular procedure of sending each work to the Register of Copyrights immediately after publication.

We wish to emphasize that our mission is to enhance the Library's collections, and we make every effort to work harmoniously with the publishing community. We appreciate your cooperation in complying with this request and in helping to enrich the collections of the Library of Congress.



Ava Everett  
Copyright Acquisitions Specialist  
Copyright Acquisitions Division  
(Phone: 202-707-4843; Fax: 202-707-4435)  
email: aeve@loc.gov



Copyright Office  
Copyright Acquisitions Division - LM438C  
101 Independence Ave., S.E.  
Washington, D.C. 20559-6600

Notice Number: 191504  
Notice Date: 4/7/2004  
Statutory Deadline Date: 7/6/2004

Supplier: Supplier Code: V00006052 Special Instructions:

EDITORIAL CASTILLA LA VIEJA  
ATTN: KENNETH ALLEN HORNAK  
C/O 265 WINCHESTER  
HORSHAM, PA 19044

FOR ASSISTANCE PLEASE CALL GLADORIA  
YOUNG AT 202-707-6773.

Item Number : 1 Supplier Title/Number:

Author: Hornak, Kenneth Allen.

Title: Diccionario de meteorología y climatología : Castellano-Inglés, Inglés-Castellano = Dictionary of meteorology and climatology : English-Spanish, Spanish-English / by Kenneth Allen Hornak.

Edition: 2nd ed.

Imprint: Horsham, Pa. : Editorial Castilla La Vieja, 1997.

Standard Number: 0964356929

Series:

Line item note: PLEASE SEND 1 COPY OF THE BEST EDITION (CLOTH).

Copies: 1

If you cannot supply this item, indicate the reason and the action you will take:

Reason: ☐ Out of stock ☐ Out of Print ☐ Not yet published, expected date of publication: \_\_\_\_\_

Other: \_\_\_\_\_

Action: \_\_\_\_\_



## Library of Congress

Copyright Office  
 Copyright Acquisitions Division - LM438C  
 101 Independence Ave., S.E.  
 Washington, D.C. 20559-6600

## Mandatory Deposit Notice

Notice Number: 191504

Notice Date: 4/7/2004

Statutory Deadline Date: 7/6/2004

Item Number : 2 Supplier Title/Number:

Author: Hornak, Kenneth Allen.

Title: Colloquialisms of Spain : everyday expressions, idioms and cultural notes of the people of Spain / Kenneth Allen Hornak.

Edition:

B 55.00

Imprint: Scarlets Mill, PA, USA : Editorial Castilla la Vieja, 1995.

Standard Number: 0964356910

Series:

Line item note: PLEASE SEND 1 COPY OF THE BEST EDITION (CLOTH).

Copies: 1

If you cannot supply this item, indicate the reason and the action you will take:

Reason: ☐ Out of stock ☐ Out of Print ☐ Not yet published, expected date of publication: \_\_\_\_\_

Other: \_\_\_\_\_

Action: \_\_\_\_\_

Item Number : 3 Supplier Title/Number:

B 725.00

Author: Hornak, Kenneth Allen.

Title: Diccionario de astronomia y cosmologia : castellano-ingles, ingles-castellano = Dictionary of astronomy and cosmology : English-Spanish, Spanish-English / Kenneth Allen Hornak.

Edition:

Imprint: Horsham, Pa. : Editorial Castilla La Vieja, c2001.

Standard Number: 096435697X

Series:

Line item note: PLEASE SEND 1 COPY OF THE BEST EDITION (CLOTH).

Copies: 1

If you cannot supply this item, indicate the reason and the action you will take:

Reason: ☐ Out of stock ☐ Out of Print ☐ Not yet published, expected date of publication: \_\_\_\_\_

Other: \_\_\_\_\_

Action: \_\_\_\_\_



## Library of Congress

Copyright Office  
 Copyright Acquisitions Division - LM438C  
 101 Independence Ave., S.E.  
 Washington, D.C. 20559-6600

## Mandatory Deposit Notice

Notice Number: 191504

Notice Date: 4/7/2004

Statutory Deadline Date: 7/6/2004

Item Number : 4      Supplier Title/Number:

Author: Hornak, Kenneth Allen.

Title: Diccionario de liquenologia : Castellano-Ingles/Ingles-Castellano = Dictionary of lichenology : English-Spanish/Spanish-English / by Kenneth Allen Hornak.

Edition:

Imprint: Horsham, Penna. : Editorial Castilla La Vieja, c1998.

Standard Number: 0964356937

Series:

Line item note: PLEASE SEND 1 COPY OF THE BEST EDITION (CLOTH).

Copies: 1

If you cannot supply this item, indicate the reason and the action you will take:

Reason: ☐ Out of stock ☐ Out of Print ☐ Not yet published, expected date of publication: \_\_\_\_\_

Other: \_\_\_\_\_

Action: \_\_\_\_\_

Item Number : 5      Supplier Title/Number:

Author: Hornak, Kenneth Allen.

Title: Diccionario de oceanografia y biologia marina : Castellano-Ingles, Ingles-Castellano = Dictionary of oceanography and marine biology : English-Spanish, Spanish-English / by Kenneth Allen Hornak.

Edition:

Imprint: Horsham, Pa. : Editorial Castilla La Vieja, c1999.

Standard Number: 0964356953

Series:

Line item note: PLEASE SEND 1 COPY OF THE BEST EDITION (CLOTH).

Copies: 1

If you cannot supply this item, indicate the reason and the action you will take:

Reason: ☐ Out of stock ☐ Out of Print ☐ Not yet published, expected date of publication: \_\_\_\_\_

Other: \_\_\_\_\_

Action: \_\_\_\_\_



## Library of Congress

Copyright Office  
 Copyright Acquisitions Division - LM438C  
 101 Independence Ave., S.E.  
 Washington, D.C. 20559-6600

## Mandatory Deposit Notice

Notice Number: 191504

Notice Date: 4/7/2004

Statutory Deadline Date: 7/6/2004

Item Number : 6 Supplier Title/Number:

\$ 225.00

Author: Hornak, Kenneth Allen.

Title: Diccionario de volcanologia y sismologia : Castellano-Ingles, Ingles-Castellano = Dictionary of volcanology and seismology : English-Spanish, Spanish-English / Kenneth Allen Hornak.

Edition:

Imprint: Horsham, Pa. : Editorial Castilla La Vieja, c1999.

Standard Number: 0964356961

Series:

Line item note: PLEASE SEND 1 COPY OF THE BEST EDITION (CLOTH).

Copies: 1

If you cannot supply this item, indicate the reason and the action you will take:

Reason: ☐ Out of stock ☐ Out of Print ☐ Not yet published, expected date of publication: \_\_\_\_\_

Other: \_\_\_\_\_

Action: \_\_\_\_\_

Item Number : 7 Supplier Title/Number:

\$ 55.00

Author: Hornak, Kenneth Allen.

Title: Handbook of spanish stylistics : compendio de la estilistica castellana / Kenneth Allen Hornak.

Edition:

Imprint: Horsham : Editorial Castilla la Vieja, 1998.

Standard Number: none

Series:

Line item note: PLEASE SEND 1 COPY OF THE BEST EDITION (CLOTH).

Copies: 1

If you cannot supply this item, indicate the reason and the action you will take:

Reason: ☐ Out of stock ☐ Out of Print ☐ Not yet published, expected date of publication: \_\_\_\_\_

Other: \_\_\_\_\_

Action: \_\_\_\_\_





## Library of Congress

Copyright Office  
Copyright Acquisitions Division - LM438C  
101 Independence Ave., S.E.  
Washington, D.C. 20559-6600

## Mandatory Deposit Notice

Notice Number: 191504

Notice Date: 4/7/2004

Statutory Deadline Date: 7/6/2004

---

### Ship to:

Library of Congress  
Copyright Office  
Copyright Acquisitions Division - LM438C  
101 Independence Ave., S.E.  
Washington, D.C. 20559-6600

# EXHIBIT C

(Attachment 5)



The Register of Copyrights of the United States of America  
United States Copyright Office · 101 Independence Avenue SE · Washington, DC 20559-6000 · (202) 707-8350

June 8, 2004

Kenneth Allen Hornak  
C/o 265 Winchester  
Horsham, PA 19044

Dear Mr. Hornak;

We are in receipt of your notice of "Violation Warning – Denial of Rights Under Color of Law", dated April 13, 2004. Please be aware, the Mandatory Deposit Notice, dated April 7, 2004 received by you is in no way related to 18 USC §242, Deprivation of rights under color of law.

Mrs. Everett has provided you with a valid legal notice, duly informing you that under Title 17 USC §407 Deposit of copies for Library of Congress, you are required to deposit copies of each of the titles requested, in the notice, with the U.S. Copyright Office.

In the original notice, Mrs. Everett, based on comments from you, assumed that these works were first published abroad. However, since we cannot find any evidence that you are a foreign publisher, two copies of each of the titles requested is required to fulfill your requirement.

Should you have any questions or need additional clarification; you or your lawyer may contact Mrs. Everett at 202-707-4843 or aeve@loc.gov.

Sincerely

A handwritten signature in cursive script, reading "Jewel Player", is written over the typed name.

Jewel Player  
Chief, Copyright Acquisitions Division

Enclosures

28-4253

03.10



United States Copyright Office

Library of Congress · 101 Independence Avenue SE · Washington, DC 20559-6000 · [www.copyright.gov](http://www.copyright.gov)

## NOTICE FOR MANDATORY DEPOSIT OF COPIES

June 8, 2004

We understand that the work(s) cited in the enclosed request form(s) has (have) been offered for sale in the United States and that you are the owner of copyright or of the exclusive right of publication/distribution. **If this is incorrect, please contact the person indicated in the enclosed "Mandatory Deposit Notice" within two weeks of receipt of this letter.**

For all works published in the United States under copyright protection, the mandatory deposit provisions of section 407 of the copyright law (17 U.S.C.) obligate the owner of copyright or of the exclusive right of publication/distribution to make the required deposit within three months after the date of publication. The Register of Copyrights may, however, make written claim for the required copies at any time after publication. The obligation to deposit published works under copyright protection exists whether or not copyright registration is sought.

This document constitutes formal claim for deposit under section 407 of the copyright law (17 U.S.C.) of two complete copies of the best edition of the work(s) cited in the enclosed forms, for the use or disposition by the Library of Congress.

**To fulfill this obligation, please (1) send two complete copies of the best edition using our mailing label; and (2) enclose the pink copy(s) of the attached "Mandatory Deposit Notice" to facilitate processing.**

**Deposit must be made by the Statutory Deadline indicated on the enclosed "Mandatory Deposit Notice".** Failure to comply will make you liable to penalties prescribed by the copyright law, including a fine of up to \$250 per work and payment to the Library of the total retail price of the copies claimed.

In the future, we encourage you to establish a **regular procedure of sending two copies of each work published under copyright protection immediately after publication** to the Register of Copyrights (see the enclosed Circular 7D for the correct address).

We appreciate your cooperation in complying with the deposit requirement of the law and in helping to enrich the collections of the Library of Congress.

A handwritten signature in cursive script, reading "Jewel A. Player".

Jewel Player

Chief, Copyright Acquisitions Division

Enclosures: (1) Mandatory Deposit Notice; (2) Information packet



Library of Congress  
Library of Congress  
Copyright Office  
Copyright Acquisitions Division - LM438C  
101 Independence Ave., S.E.  
Washington, D.C. 20559-6600

**Mandatory Deposit Notice**

Notice Number: 194915  
Notice Date: 8/Jun/2004  
Statutory Deadline Date: 6/Sep/2004

EDITORIAL CASTILLA LA VIEJA  
ATTN: KENNETH ALLEN HORNAK  
C/O 265 WINCHESTER  
HORSHAM, PA 19044

V00006052

FOR ASSISTANCE, PLEASE CONTACT AVA EVERETT AT 202-707-4843

Item Number: 1

Author: Hornak, Kenneth Allen

Title: Diccionario de meteorología y climatología : Castellano-Inglés, Inglés-Castellano = Dictionary of meteorology and climatology : English-Spanish, Spanish-English / by Kenneth Allen Hornak

Edition: 2nd ed.

Imprint: Horsham, Pa. : Editorial Castilla La Vieja, 1997.

Standard Number: ISBN 0964356929

Line item note: PLEASE SEND TWO COPIES OF THE BEST EDITION (CLOTH)

Copies: 2

If you cannot supply this item, indicate the reason and the action you will take:

Reason: ☐ Out of stock ☐ Out of Print ☐ Not yet published, expected date of publication:

☐ Ceased: ☐ Other:

Action:



Library of Congress  
Library of Congress  
Copyright Office  
Copyright Acquisitions Division - LM438C  
101 Independence Ave., S.E.  
Washington, D.C. 20559-6600

## Mandatory Deposit Notice

Notice Number: 194915  
Notice Date: 8/Jun/2004  
Statutory Deadline Date: 6/Sep/2004

Item Number : 2

Author: Hornak, Kenneth Allen.

Title: Colloquialisms of Spain : everyday expressions, idioms and cultural notes of the people of Spain / Kenneth Allen Hornak.

Imprint: Scarlets Mill, PA, USA : Editorial Castilla la Vieja, 1995.

Standard Number: ISBN 0964356910

Line item note: PLEASE SEND TWO COPIES OF THE BEST EDITION (CLOTH)

Copies: 2

If you cannot supply this item, indicate the reason and the action you will take:

Reason: ☐ Out of stock ☐ Out of Print ☐ Not yet published, expected date of publication: \_\_\_\_\_☐ Ceased: ☐ Other: \_\_\_\_\_

Action: \_\_\_\_\_

Item Number : 3

Author: Hornak, Kenneth Allen.

Title: Diccionario de astronomía y cosmología : castellano-inglés, inglés-castellano = Dictionary of astronomy and cosmology : English-Spanish, Spanish-English / Kenneth Allen Hornak.

Imprint: Horsham, Pa. : Editorial Castilla La Vieja, c2001.

Standard Number: ISBN 096435697X

Line item note: PLEASE SEND TWO COPIES OF THE BEST EDITION (CLOTH)

Copies: 2

If you cannot supply this item, indicate the reason and the action you will take:

Reason: ☐ Out of stock ☐ Out of Print ☐ Not yet published, expected date of publication: \_\_\_\_\_☐ Ceased: ☐ Other: \_\_\_\_\_

Action: \_\_\_\_\_



Library of Congress  
Library of Congress  
Copyright Office  
Copyright Acquisitions Division - LM438C  
101 Independence Ave., S.E.  
Washington, D.C. 20559-6600

## Mandatory Deposit Notice

Notice Number: 194915  
Notice Date: 8/Jun/2004  
Statutory Deadline Date: 6/Sep/2004

Item Number : 4

Author: Hornak, Kenneth Allen.

Title: Diccionario de liquenología : Castellano-Inglés/Inglés-Castellano = Dictionary of lichenology : English-Spanish/Spanish-English / by Kenneth Allen Hornak.

Imprint: Horsham, Penna. : Editorial Castilla La Vieja, c1998.

Standard Number: ISBN 0964356937

Line item note: PLEASE SEND TWO COPIES OF THE BEST EDITION (CLOTH)

Copies: 2

If you cannot supply this item, indicate the reason and the action you will take:

Reason: ☐ Out of stock ☐ Out of Print ☐ Not yet published, expected date of publication: \_\_\_\_\_  
☐ Ceased: ☐ Other: \_\_\_\_\_

Action:

Item Number : 5

Author: Hornak, Kenneth Allen.

Title: Diccionario de oceanografía y biología marina : Castellano-Inglés, Inglés-Castellano = Dictionary of oceanography and marine biology : English-Spanish, Spanish-English / by Kenneth Allen Hornak.

Imprint: Horsham, Pa. : Editorial Castilla La Vieja, c1999.

Standard Number: ISBN 0964356953

Line item note: PLEASE SEND TWO COPIES OF THE BEST EDITION (CLOTH)

Copies: 2

If you cannot supply this item, indicate the reason and the action you will take:

Reason: ☐ Out of stock ☐ Out of Print ☐ Not yet published, expected date of publication: \_\_\_\_\_  
☐ Ceased: ☐ Other: \_\_\_\_\_

Action:



Library of Congress  
Library of Congress  
Copyright Office  
Copyright Acquisitions Division - LM438C  
101 Independence Ave., S.E.  
Washington, D.C. 20559-6600

## Mandatory Deposit Notice

Notice Number: 194915  
Notice Date: 8/Jun/2004  
Statutory Deadline Date: 6/Sep/2004

Item Number : 6

Author: Hornak, Kenneth Allen.

Title: Diccionario de volcanología y sismología : Castellano-Inglés, Inglés-Castellano = Dictionary of volcanology and seismology : English-Spanish, Spanish-English / Kenneth Allen Hornak.

Imprint: Horsham, Pa. : Editorial Castilla La Vieja, c1999.

Standard Number: ISBN 0964356961

Line item note: PLEASE SEND TWO COPIES OF THE BEST EDITION (CLOTH).

Copies: 2

If you cannot supply this item, indicate the reason and the action you will take:

Reason: ☐ Out of stock ☐ Out of Print ☐ Not yet published, expected date of publication: \_\_\_\_\_  
Ceased: ☐ Other: \_\_\_\_\_

Action: \_\_\_\_\_

Item Number : 7

Author: Hornak, Kenneth Allen.

Title: Handbook of spanish stylistics : compendio de la estilística castellana / Kenneth Allen Hornak.

Imprint: Horsham : Editorial Castilla la Vieja, 1998.

Line item note: PLEASE SEND TWO COPIES OF THE BEST EDITION (CLOTH).

Copies: 2

If you cannot supply this item, indicate the reason and the action you will take:

Reason: ☐ Out of stock ☐ Out of Print ☐ Not yet published, expected date of publication: \_\_\_\_\_  
Ceased: ☐ Other: \_\_\_\_\_

Action: \_\_\_\_\_



# EXHIBIT D

COPY

**United States Copyright Office**Library of Congress · 101 Independence Avenue SE · Washington, DC 20559-6000 · [www.copyright.gov](http://www.copyright.gov)

August 31, 2004

Editorial Castilla La Vieja  
 Attn: Kenneth Allen Hornak  
 c/o 265 Winchester  
 Horsham, Pennsylvania 19044

Dear Mr. Hornak:

This concerns a notice for mandatory deposit of seven works published by your company, Editorial Castilla La Vieja, the titles of which are included in this letter. The file in this case has been transferred to the General Counsel's Office of the U.S. Copyright Office for forwarding to the U.S. Department of Justice for enforcement purposes. I have reviewed the file and noted that you appear to be under the impression that demands for mandatory deposit violate your Constitutional rights. I am writing this letter in the hopes of convincing you otherwise. Enforcement actions, while arising occasionally, are inconvenient and expensive for both the government and copyright owner.

I will begin by briefly setting out the facts. On April 7, 2004, a notice of mandatory deposit for the seven works was sent by Ms. Eva Everett, copyright acquisition specialist. The demand was for one copy as a work first published abroad. In a previous telephone conversation with you, Ms. Everett was lead to believe these works were of foreign origin. On April 16, 2004, the Copyright Office received Form COL, Violation Warning-18 U.S.C. § 242, directed to Ms. Everett. While the notice contained no letter of explanation, a statement on the Form read: "Ava Everett threatens action under color-of-law, without regard to the legal definition of U.S.C. Title 17 (attached herewith) concerning proper jurisdiction and scope."

On May 17, 2004, the Copyright Office received an "affidavit" from you requesting return of two copies of "The Spanish Dictionary of Practical Examples" and forty dollars. In 1994, this work was registered by the Copyright Office through deposit of two copies and payment of the registration fee, which I believe was twenty dollars at that time. The copyright information on this work was placed in the public record, and certificate TX-3-880-142 was issued to you.

In a letter dated June 8, 2004, Ms. Jewel Player, Chief of Copyright Acquisitions Division, wrote you advising that mandatory deposit in no way violated 18 U.S.C. § 242. She clarified that as a U.S. publisher, you were not entitled to be treated as a foreign publisher. As a result, the demand was modified to two copies of each title requested. On June 24, 2004, Ms. Player received a similar Form COL as had been sent to Ms. Everett.

28-9253

03.10

Kenneth Allen Hornak

-2-

August 31, 2004

Under section 407 of the copyright law, the owner of copyright or of the exclusive right of publication of a work published under copyright protection in the United States is required to deposit in the Copyright Office two complete copies of the best edition of the work for the use or disposition of the Library of Congress. It appears clear that you are a U.S. publisher located in Pennsylvania soliciting sales of the seven demanded works through the INTERNET. "Publication" is defined in section 101 of the copyright law as "distribution of copies or phonorecords of a work to the public by sale or other transfer of ownership, or by rental, lease or lending. The offering to distribute copies...to a group of persons for purposes of further distribution.... constitutes publication." Clearly the INTERNET offer to sell these seven works constitutes publication in the United States.

It is possible that you believe because your works are in the Spanish language that mandatory deposit does not apply to you. If this is your belief, it is wrong. Nothing in section 407 limits mandatory deposit to English language works. The fact that these works are offered for sale in the United States subjects them to mandatory deposit. Failure to comply makes you liable to penalties prescribed by the copyright law, including a fine of up to \$250 per work and payment to the Library of the total retail price of the copies claimed. Circular 7D is enclosed providing further information.

The constitutionality of mandatory deposit was litigated and upheld in the case of Ladd v. Law & Technology Press, 762 F.2d 809 (9<sup>th</sup> Cir. 1985). Please find enclosed a copy of that case for your information. The U.S. Department of Justice was the primary government agency responsible for defending the constitutionality of mandatory deposit. In light of clear law that mandatory deposit is constitutional, your position that 18 U.S.C. § 242 has some application to the staff of the Copyright Office is without foundation.

Your request to have returned to you two copies of "The Spanish Dictionary of Practical Examples" is denied. Under section 704(a) of the copyright law, copies deposited under sections 407 and 408 of the copyright law became the property of the United States government. You are considered by the Library of Congress to be a significant publisher, and this work is part of the Library's collections. Your demand for forty dollars is unexplained, and somewhat puzzling in light of the fact that the registration fee in place in 1994 was twenty dollars. Obviously, registration fees used to secure copyright registration can not be returned at a later date.

The mandatory deposit provision enables the Library of Congress to serve as the primary archive of American cultural history. The seven titles covered in this demand have been identified as works which would be important additions to the Library's collections.

If we do not receive the requested deposit within four weeks of the date of this letter, the case file will be forwarded to the Justice Department. To expedite processing

Kenneth Allen Hornak

-3-

August 31, 2004

and forestall referral to the U.S. Justice Department, the copies should be accompanied by one of the enclosed pink copy of the shipping instructions. Additionally, please use the enclosed mailing labels so you will be given proper credit for making the required deposit.

We look forward to receiving the titles which have been demanded.

Sincerely yours,

A handwritten signature in black ink that reads "Kent Dunlap". The signature is written in a cursive, flowing style.

Kent Dunlap  
Principal Legal Advisor for  
the General Counsel

Enclosure:

Ladd v. Law & Technology Press

Cir. 7D

Shipping instructions and list of titles

7 shipping labels

# EXHIBIT E



## U.S. Department of Justice

Civil Division

JF:RGH  
28-4253Telephone: (202) 307-0346  
Facsimile: (202) 307-0345

---

Washington, DC 20530

March 8, 2005

**CERTIFIED MAIL – Return Receipt Requested**

Mr. Kenneth A. Hornak  
Editorial Castilla La Vieja  
265 Winchester  
Horsham, Pennsylvania 24503-3776

Re: 7 Publications from Editorial Castilla La Vieja  
Demand for Deposit Under 17 U.S.C. § 407(d)

Dear Mr. Hornak:

The above-entitled matter has been referred to the Department of Justice by the Copyright Office for suit. A demand deposit for two copies of all publications listed in Exhibit A to this letter was sent to you on July 11, 2003. Two follow-up letters were sent to you. No copies of the issues have been received by the Copyright Office. In a suit upholding the constitutionality of the deposit requirement, the Ninth Circuit stated:

The previous law obligated the owner of a copyright, after publication, to deposit two copies with the Library. If the owner chose not to do so, the copyright was forfeit. The new law has taken away that choice about deposit. Once publication with copyright notice [not required under current, applicable law] has occurred, the owner must deposit. If he does not, rather than allow forfeiture, the Register of Copyrights may force him to "deposit" by suing him for the price of the work and then purchasing it.

*Ladd v. Law & Technology Press*, 762 F.2d 809, 814 (9th Cir. 1985).

You have raised some matters that are not material to the deposit requirement under 17 U.S.C. § 407(a). Neither the state of incorporation nor the existence of a contract affect the requirement for deposit. Under § 407(a), the deposit is required for all works published in the United States, regardless of the owner's citizenship. You have openly solicited people to send money to an address in Pennsylvania in order to obtain copies of your books. (Exhibit B) Furthermore, this solicitation clearly indicates that you are claiming copyright protection for these books under the laws of the United States, as you state "© [year] Editorial Castilla La Vieja," along with the Pennsylvania address and the Spanish abbreviation "EE.UU. de

28-4253  
03.10

- 2 -

Norteamerica" or the English abbreviation "USA." (Exhibit C) No country other than "EE.UU. de Norteamerica" or "USA" is indicated as a country of publication or as a country under whose laws copyright protection is sought. You state that the books "must be paid [for] in USA dollars," even if purchased from a foreign country. (Exhibit B)

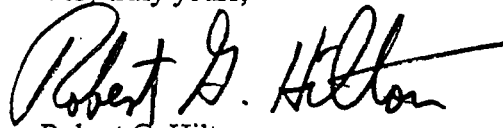
Inasmuch as you have published in the United States and specifically claimed protection under the copyright laws of the United States, you are obligated to make the statutory deposit. You have ten (10) days from receipt of this letter in which to comply with the written demand of the Register of Copyrights. You may comply by sending two copies of the best edition of each issue to:

Library of Congress  
Copyright Acquisitions Division  
Attn: Jewel Player  
101 Independence Ave., S.E.  
Washington, D.C. 20559-6600

If you do not comply within this time, a complaint will be filed in the Federal District Court in which we will seek a judgment including the \$1,750 (\$250 per work) statutory penalty, the total retail price of the copies, and \$2,500 for willful or repeated failure to comply with the deposit demands as set forth in § 407(d).

If you dispute this claim, please contact the undersigned at (202) 307-0346 immediately.

Very truly yours,



Robert G. Hilton

Attorney

Commercial Litigation Branch  
Civil Division

Exhibit A: List of 7 Editorial Castilla La Vieja Publications

cc: Kent Dunlap  
Principal Legal Advisor for the General Counsel  
United States Copyright Office

Exhibit A  
Editorial Castilla La Vieja Publications

1. *Diccionario de Meteorología y Climatología: Castellano-Ingles, Ingles-Castellano* (Dictionary of Meteorology and Climatology: English-Spanish, Spanish-English), 2d ed. Kenneth Allen Hornak. ISBN 0-9643569-2-9 (© 1997).
2. *Colloquialisms of Spain: Everyday Expressions, Idioms and Cultural Notes of the People of Spain*. Kenneth Allen Hornak. ISBN 0-9643569-1-0 (© 1995).
3. *Diccionario de Astronomía y Cosmología: Castellano-Ingles, Ingles-Castellano* (Dictionary of Astronomy and Cosmology: English-Spanish, Spanish-English). Kenneth Allen Hornak. ISBN 0-9643569-7-X (© 2001).
4. *Diccionario de Liqueología: Castellano-Ingles, Ingles-Castellano* (Dictionary of Lichenology: English-Spanish, Spanish-English). Kenneth Allen Hornak. ISBN 0-9643569-3-7 (© 1998).
5. *Diccionario de Oceanografía y Biología Marina: Castellano-Ingles, Ingles-Castellano* (Dictionary of Oceanography and Marine Biology: English-Spanish, Spanish-English). Kenneth Allen Hornak. ISBN 0-9643569-5-3 (© 1999).
6. *Diccionario de Volcanología y Sismología: Castellano-Ingles, Ingles-Castellano* (Dictionary of Volcanology and Seismology: English-Spanish, Spanish-English). Kenneth Allen Hornak. ISBN 0-9643569-6-1 (© 1999).
7. *Handbook of Spanish Stylistics: Compendio de la Estilística Castellana*. Kenneth Allen Hornak. ISBN 0-9643569-4-5 (© 1998).



ORDER

Page 1 of 3

# ORDER

**Editorial Castilla La Vieja Trust**

c/o 265 Winchester

Horsham, Pennsylvania 19044

USA

Phone: (215) 643 1558 Fax: (215) 643 4315 Questions: [castilla@sprynet.com](mailto:castilla@sprynet.com)

Check or Money Order payable to "Editorial Castilla La Vieja Trust"  
*Must be paid in USA dollars*

## NEW PRICING !

2 books: 20% off on 2nd book of same or lesser value

5 books: 25% off on 2nd -5th books of same or lesser value

Include \$ 5 shipping on each book

Feel free to include our other bilingual dictionaries in your quantity discount too!

### The Spanish Dictionary of Practical Examples

HARDBOUND 892 pages, 8½ X 11", attractive, durable binding with golden seal of Editorial Castilla La Vieja on black cover. Non-glare page colour on acid-free paper. Price \$195.<sup>00</sup> + \$5 shipping.  
© 1995 Editorial Castilla La Vieja ISBN: 0-9643569-0-2 LCCN: 94-61322

### Colloquialisms of Spain

HARDBOUND 160 pages, 6 x 8", gold-stamped binding with seal of Editorial Castilla La Vieja on durable crimson cover. Price \$55.<sup>00</sup> + \$5 shipping.  
© 1995 Editorial Castilla La Vieja ISBN: 0-9643569-1-0

### Dictionary of Meteorology and Climatology New, Expanded 2nd Edition

HARDBOUND 725 pages, 6 x 8", over 15,000 entries. Durable, glossy black cover with gold seal of Editorial Castilla La Vieja and gold lettering. Price \$195.<sup>00</sup> + \$5 shipping  
© 1997 Editorial Castilla La Vieja ISBN: 0-9643569-2-9

Exhibit B

ORDER

Page 2 of 3

Dictionary of Lichenology

HARDBOUND, 347 pages, approx. 6500 entries, 6 x 8". Durable, glossy black cover with gold seal of Editorial Castilla La Vieja. Price \$195.<sup>00</sup> + \$ 5 shipping.

© 1998 Editorial Castilla La Vieja ISBN: 0-9643569-3-7

Diccionario de Liqueología

TAPA DURA, 347 páginas, más de 6500 artículos, 15 x 20cm.

Precio \$195 dólares USA + \$ 5 por gastos de envío.

© 1998 Editorial Castilla La Vieja ISBN: 0-9643569-3-7

Handbook of Spanish Stylistics

HARDBOUND, 224 pages, over 1,600 example sentences, 15 x 20 cm.. Durable, glossy forest green cover with gold seal of Editorial Castilla La Vieja. Price \$55.<sup>00</sup> + \$ 5 shipping.

© 1998 Editorial Castilla La Vieja ISBN: 0-9643569-4-5

Dictionary of Oceanography and Marine Biology

Diccionario de Oceanografía y Biología Marina

HARDBOUND, 974 pages, over 28,000 entries. Durable, glossy black cover with gold seal of Editorial Castilla La Vieja. Price \$225.<sup>00</sup> + \$ 5 shipping.

© 1999 Editorial Castilla La Vieja ISBN: 0-9643569-5-3

Dictionary of Volcanology and Seismology

Diccionario de Volcanología y Sismología

HARDBOUND, 1,013 pages, over 24,000 entries. Durable, glossy black cover with the golden seal of Editorial Castilla La Vieja. Price \$225.<sup>00</sup> + \$ 5 shipping.

© 1999 Editorial Castilla La Vieja ISBN: 0-9643569-6-1

Dictionary of Astronomy and Cosmology

Diccionario de Astronomía y Cosmología

HARDBOUND, 1,041 pages, over 24,000 entries. Durable, glossy black cover with the golden seal of Editorial Castilla La Vieja. Price \$225.<sup>00</sup> + \$ 5 shipping.

© 2001 Editorial Castilla La Vieja ISBN: 0-9643569-7-X

Dictionary of Paleontology

Diccionario de Paleontología

ORDER

Page 3 of 3

HARDBOUND, 1,122 pages, over 30,000 entries. Durable, glossy black cover with the golden seal of Editorial Castilla La Vieja. Price \$235.<sup>00</sup> + \$ 5 shipping.  
© 2002 Editorial Castilla La Vieja ISBN: 0-9643569-8-8

Dictionary of Political Science and International Relations

HARDBOUND, 983 pages, over 24,000 entries. Durable, glossy black cover with gold lettering and trim. Price \$225.<sup>00</sup> + \$ 5 shipping.  
© 2003 Editorial Castilla La Vieja ISBN: 0-9643569-9-6

**NEW PRICING !**

Dictionary of Philosophy  
Diccionario de Filosofía

HARDBOUND, 942 pages, over 23,000 entries. Durable, glossy black cover with gold seal of Editorial Castilla La Vieja. Price \$225.<sup>00</sup> + \$ 5 shipping.  
© 2005 Editorial Castilla La Vieja ISBN: 0-9765947-0-6

---

[Back to Home Page](#)

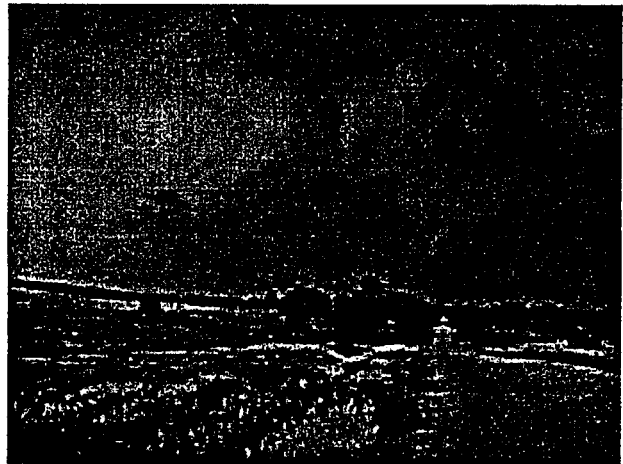
# Dictionary of Meteorology and Climatology

**Expanded Second Edition**

**English-Spanish/ Spanish-English**



*Supercell in Kansas,  
Photo by Dr. William T. Hark  
May, 1997*



*Tornado in Nebraska  
Photo by Richard and Daphne Thompson  
NOAA Storm Prediction Center*

☛ Packed with Meteorological Tables,  
Measurements, and Conversions

☛ Huge Appendix of Acronyms and  
Abbreviations

☛ Appendix of Meteorological Terms in  
Catalan, Basque and Galician

☛ Illustrative example sentences throughout !

[Click here for Sample Entries from the Dictionary](#)

HARDBOUND. 725 pages, 6 x 8", over 15,000 entries. Durable, black glossy cover with gold seal of Editorial Castilla La Vieja and gold lettering. Price \$195.<sup>00</sup> + \$5 shipping

© 1997 Editorial Castilla La Vieja Trust ISBN: 0-9643569-2-9

Questions: [normandy1@sprynet.com](mailto:normandy1@sprynet.com)

ORDER

Exhibit C

# Colloquialisms of Spain

*Everyday Expressions, Idioms, Regionalisms and Cultural Notes of the People of Spain*

---

☞ Since Spanish is spoken in about 20 countries today, a conventional dictionary could never give an exhaustive list of idioms. Expressions differ vastly from one country to the next. Thus, we focus exclusively on the Spanish of Spain. This book will tell you whether an expression is humorous, insulting, very harsh, or only used by youth.

☞ It's difficult to get the gist of what is going on in Spanish politics and culture without knowing organizations' acronyms and their backgrounds. This book provides both.

☞ Each phrase, idiom and slang expression in this volume has been obtained by interviewing hundreds of Spanish nationals. Now you can have the most reliable source of today's spoken Spanish.

☞ All material is original - not a stale, reworked list of idioms. You can be rock-solid sure that this book *IS* the real language used in Spain today. Extensive notes make you an insider on many cultural aspects of Spanish life. Now you can confidently use everyday expressions, regionalisms, slang, (and even curse words). Everything from "channel surfing" to "till hell freezes over."

---

HARDBOUND 160 pages, 6 x 8", attractive, gold-stamped binding with seal of Editorial Castilla La Vieja on durable crimson cover. Price \$55.<sup>00</sup> + \$5 shipping.

© 1995 Editorial Castilla La Vieja ISBN: 0-9643569-1-0

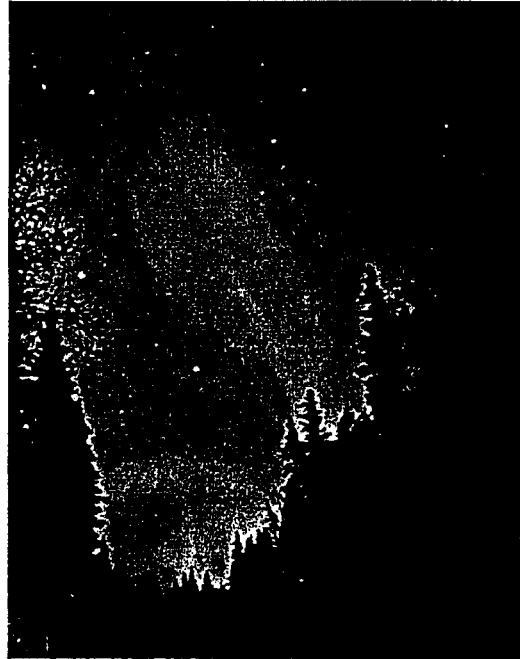
ORDER

---

[Back to Home Page](#)

# ***Dictionary of Astronomy & Cosmology***

*English - Spanish / Spanish - English*



## ***Diccionario de Astronomía y Cosmología***

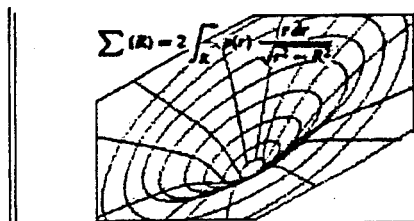
*Castellano - Inglés/ Inglés - Castellano*

*An exhaustive reference work embracing all aspects of  
Astronomy & Cosmology*

In-depth treatment of terminology in:

astronomy	cosmology	asteroids	comets
astrophysics	solar-terrestrial physics	relativity	astronomical equipment
planetary geology	meteor astronomy	meteorites	cosmochemistry
planetology	cosmogony	astrometry	uranography
archaeoastronomy	areology	selenology	...

- Hardcover  
1,041 pages



Over 24,000 entries  
8x6"  
Durable, glossy black cover  
with gold seal of Editorial Castilla La Vieja

**PLUS**



- Sample translation sentences throughout  
Appendix of acronyms & abbreviations  
Appendix of useful astronomy/cosmology  
charts and tables

**SAMPLE PAGES from English – Spanish/ Spanish- English Sections**

*Photo Credits*

AURORA OVER ALASKA

*Courtesy of Dr. Jan Curtis (Alaska Climate Research Center)*

LEONID BOLIDE

*Courtesy of meteor observers Massimo Chianese and Claire Arbonnier*

---

© 2001 Editorial Castilla La Vieja ISBN: 0-9643569-7-X

**ORDER**

Price: \$ 225 USA + \$ 5 shipping/ handling

*Check or money order payable to:*

Editorial Castilla La Vieja Trust  
c/o 265 Winchester  
Horsham, Pennsylvania 19044  
USA

---

[Back to Home Page](#)

# Diccionario Lichenología

Castellano-Inglés e Inglés-Castellano

*El diccionario abarca todos los aspectos de la liquenología*

## La Liquenología:

- Biología de los líquenes
- Biogeografía de los líquenes
- Líquenes como bioindicadores de la calidad del aire
- Química de los líquenes
- Nomenclatura de los líquenes
- Investigaciones liquenológicas en el laboratorio
- Taxonomía de los líquenes
- Valor medicinal de los líquenes



## También incluye:

- Índice trilingüe de especies arbóreas:

*Castellano - Latín - Inglés*

*Latín - Inglés - Castellano*

*Inglés - Latín - Castellano*

- Índice de diagramas de la estructura química de sustancias líquénicas
- Índice de artículos científicos sobre la liquenología en castellano e inglés
- Otras tablas
- Encuadernación resistente con estampaciones en oro
- Tapa dura, 347 páginas, más de 6500 artículos, 15 x 20cm

© 1998 Editorial Castilla La Vieja ISBN: 0-9643569-3-7

## Pedidos

Precio: \$ 195 dólares USA + \$ 5 por gastos de envío.

*Favor de hacer el cheque o giro postal nominativo a:*

Editorial Castilla La Vieja Trust



c/o 265 Winchester  
Horsham, Pennsylvania 19044  
EE.UU. de Norteamérica

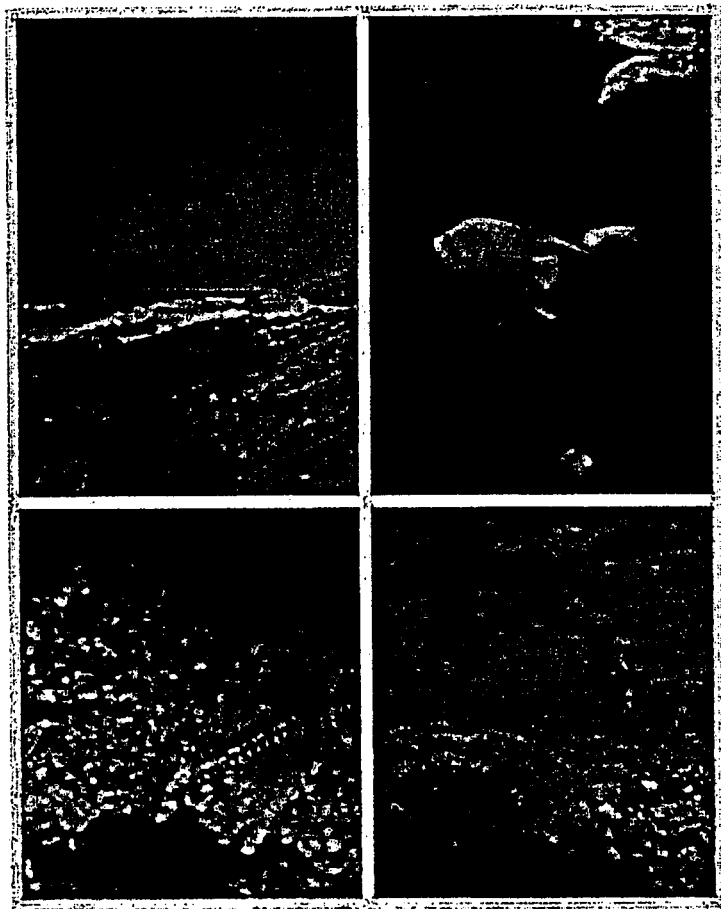
---

DICTIONARY OF LICHENOLOGY 1998

[Regresar a la Página de Bienvenida](#)

# ***Diccionario de Oceanografía y Biología Marina***

*Castellano - Inglés / Inglés - Castellano*



*Una obra de consulta completísima que abarca  
todos los aspectos de la  
Oceanografía y Biología Marina*

oceanografía física	avifauna marina	ecología marina	ictiología
oceanografía química	morfología costera	biorremediación marina	cetología

radioecología marina	geología marina	conchiliología	ficología
especies marinas	equipo oceanográfico	biotecnología marina	crustaceología
zoología marina	botánica marina	farmacología marina	parasitología marina
investigaciones pesqueras	oceanografía de estuarios	malacología	toxicología marina
limpieza de derrames de petróleo	gestión de recursos faunísticos	acuicultura y piscicultura	...

- tapa dura 15 x 20 cm
- 974 páginas
- más de 28.000 artículos
- Encuadernación bella y resistente con estampaciones en oro

### *Incluye lo siguiente:*

- apéndice de especies marinas latín - inglés - castellano
- apéndice de siglas y abreviaturas empleadas en las ciencias del mar
- tablas oceanográficas

<b>EJEMPLOS- Castellano- Inglés / Inglés- Castellano</b>	<b>EJEMPLOS- apéndice de especies marinas</b>
--	---

© 1999 Editorial Castilla La Vieja ISBN: 0-9643569-5-3

### PEDIDOS

Precio: \$ 225 USA + \$ 5 por gastos de envío.

*Favor de hacer el cheque o giro postal nominativo a:*

*Editorial Castilla La Vieja Trust  
c/o 265 Winchester  
Horsham, Pennsylvania 19044  
EE.UU. de Norteamérica*

*Otras obras de consulta que publica Editorial Castilla La Vieja:*

Diccionario de Meteorología y Climatología <i>Castellano - Inglés / Inglés - Castellano</i> ISBN: 0-9643569-2-9	Diccionario Castellano de Ejemplos Prácticos ISBN: 0-9643569-0-2	Compendio de la Estilística Castellana ISBN: 0-9643569-4-5	Coloquialismos de España ISBN: 0-9643569-1-0	Diccionario de Liqueología <i>Castellano - Inglés / Inglés - Castellano</i> ISBN: 0-9643569-3-7
--	---	---	---	--

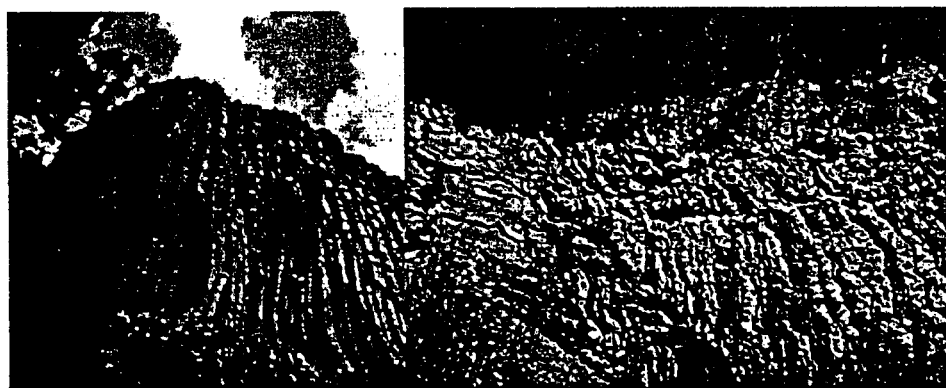


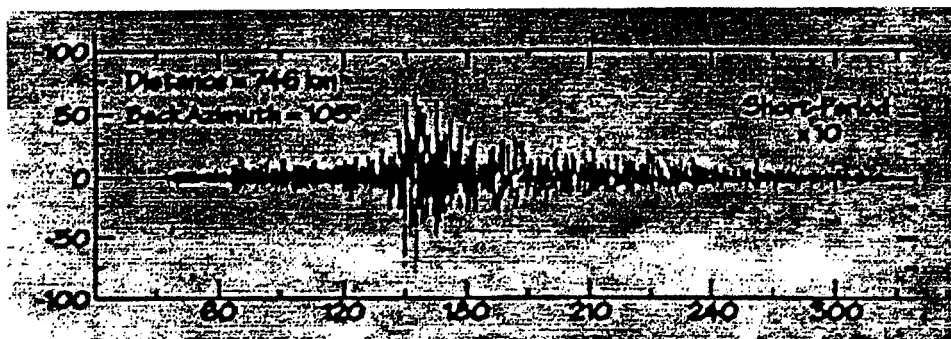
## Diccionario de Volcanología y Sismología

*Castellano - Inglés / Inglés - Castellano*

Una obra de consulta completísima que abarca todos los aspectos  
de la volcanología y la sismología.

petrología ígnea	vigilancia volcánica	geoquímica de fluidos
petrología metamórfica	alerta de tsunamis	geoquímica isotópica
sismicidad volcánica	energía geotérmica	geoquímica de rocas ígneas
ingeniería antisísmica	tectonofísica	geomorfología física
socorro en caso de catástrofe	telesismología	evolución magmática
mitigación del riesgo sísmico	flujos caloríficos	....





- Apéndice de tablas
- Apéndice de siglas y abreviaturas utilizadas en la volcanología y la sismología
- Tapa dura
- 1.013 páginas
- Más de 24.000 artículos
- 15 x 20 cm
- Encuadernación bella y resistente con estampaciones en oro

PÁGINA MUESTRA: INGLÉS – CASTELLANO

**FOTOS**

*Volcán Kilauea (en Hawai), cortesía de Da. Virginia Brown*

*Plegamiento en los Montes Apalaches por Kenneth Allen Hornak*

*Difracción prismática, cortesía de Anne Dawson*

---

© 1999 Editorial Castilla La Vieja ISBN: 0-9643569-6-1

PEDIDOS

Precio: \$ 225 USA + \$ 5 por gastos de envío.

*Favor de hacer el cheque o giro postal nominativo a:*

Editorial Castilla La Vieja Trust  
c/o 265 Winchester  
Horsham, Pennsylvania 19044  
EE.UU. de Norteamérica

---

---

# *Handbook of Spanish Stylistics*



**Compendio de la estilística castellana**

**© 1998 Editorial Castilla La Vieja**

ISBN: 0-9643569-4-5

*Excellent Translation Through Professional,  
Polished Spanish Expression*

- 
- A Quick reference for speakers of English and Spanish
  - Hardcover 15 x 20cm 224 pages with over 1,600 example sentences